

Kumen

1983 - 2008



Título: **Kumen**
1983 - 2008

Edita: teatro Kumen

Patrocina: Ayuntamiento  de Langreo

Diseño: marcelino **de la fuente**
DISEÑO, COMUNICACIÓN & M

Impresión: Gráficas Summa

D.L. AS-6910-08

Reservados todos los derechos. Queda prohibida, sin autorización escrita de los titulares del *Copyright*, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento comprendidos la reprografía, el tratamiento informático y la distribución de ejemplares mediante alquiler o préstamo público.



índice

- pag 7** Saluda de la Alcaldesa de Langreo
María Esther Díaz García
- pag 9** Saluda de la Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Langreo
Ana Oliva Rodríguez García
- pag 11** “Un cuarto de siglo” Boni Ortiz
- pag 19** 1983 - 1993
- pag 29** 1993 - 2003
- pag 47** 2003 - 2008
- pag 93** Listado de obras y autores
- pag 94** Índice fotográfico
- pag 98** Agradecimientos



El Grupo de Teatro Kumen, una de las formaciones artísticas más emblemáticas de Langreo, cumple veinticinco años al frente de la escena local, regional y nacional y, desde estas líneas, quiero sumarme al reconocimiento y a las numerosas felicitaciones que están recibiendo a lo largo de estos meses.

El teatro es, quizá, una de las “artes” más duras, a decir de los propios actores, pero también la que más aman casi todos ellos, y a la que permanecen fieles toda su vida a pesar de los momentos difíciles que puedan atravesar. Quizá sólo ellos sepan qué tiene el teatro, la razón por la que uno se queda “pegado” a las tablas y no ve nunca el momento de bajarse. Tal vez de eso se trate, de no bajarse, de permanecer, de seguir ahí... después de veinticinco años.

Mi más sincera enhorabuena a todos los que han pasado por esta formación teatral a lo largo de un cuarto de siglo, pues todos ellos han contribuido a escribir su historia, y todos merecen nuestro reconocimiento por haber sacado adelante este proyecto, con el que ahora se identifican cientos de langreanos, y cuyo nombre se ha convertido en una seña de identidad y de calidad.

Os deseo que los actos que habéis preparado para este XXV Aniversario sean, al igual que vuestras representaciones, todo un éxito y que el público os acompañe con su calor y su aplauso una vez más. Desde el Ayuntamiento de Langreo nos sumamos a ese reconocimiento y os enviamos un soplo de aire fresco no sólo para apagar las veinticinco velas sino... para seguir volando.

Que siga el espectáculo.

María Esther Díaz García
Alcaldesa de Langreo



¿Que significa el teatro para el ser humano? Y ¿qué significa el teatro para el hombre? ¿Qué significa el teatro para uno mismo? La variedad de respuestas es muy grande, pero se puede resumir en una palabra: EMOCIONES.

A cada uno, una obra o un fragmento le provoca emociones diversas. Puede que haya personas que digan que les gusta poco el teatro pero, así sea un actor profesional o un simple espectador, siempre hay por lo menos una obra o una escena que produce agrado. Y la variedad de emociones que se experimentan cuando uno ve una pieza teatral es lo que la hace universal y al mismo tiempo hacen que existan tantos géneros distintos. Alegría, tristeza, melancolía, diversión, paz, descarga, rabia.... Hay tantos significados como personas en el mundo. El teatro ayuda a instaurar un tiempo y un espacio sagrado a través de lograr una ruptura en la continuidad de lo cotidiano, de lo profano. Construye una temporalidad sagrada anulando el tiempo.

Quisiera felicitar a todos los componentes del Grupo de Teatro Kumén, tanto los actuales como los que ya no están, porque todos ellos son partícipes de esta celebración de su XXV Aniversario.

Hoy, todos los langreanos nos sentimos orgullosos de este grupo que, con su trabajo constante, ha logrado mantener un ritmo de crecimiento intelectual que ha permitido enriquecernos culturalmente a todos los espectadores.

Sólo me queda decir: “¡Y QUE CUMPLAN MUCHOS MÁS!”.

Ana Oliva Rodríguez García
Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Langreo



Boni Ortiz
Gijón, diciembre de 2008

Un cuarto de siglo

*"Quien te compra zapatera
el paño de tus vestidos
y esas chambras de batista
con encaje de bolillos"*

Así le cantaban las vecinas maledicentes a la zapaterita y así sonaban sus numerosas voces en el día en que Teatro Kumen la estrenaba y se estrenaba. Con esta coplilla y entre repiques de campana, remata Lorca esta farsa sencilla con el encuentro del Zapatero y la Zapatera, ya sin disfraces para enfrentar una nueva vida, con la banda sonora del coro envidioso y numeroso de Viudas y Vecinas... tantas que los de Kumen tuvieron que contar con la colaboración del grupo folklórico de La Nueva, vecinos del local en el que siguen ensayando: tres aulas cedidas por el Ayuntamiento de Langreo en el piso de las niñas en la antigua Escuela de La Nueva.

Como se ve Teatro Kumen, desde el principio de su andadura ya andaba desarrollando esa práctica de apoyo mutuo que nunca interrumpió a lo largo de su historia y que de manera ejemplar desde hace un par de años, se concreta en el impulso dado a la Federación de Grupos de Teatro Amateur de Asturias (FETEAS), desde que el grupo de Langreo ostenta su presidencia.

Desde aquella Zapatera soñadora, pícara y anhelante - encarnada por Susana Álvarez y a la que daba réplica un Tomas González que murió demasiado joven- hasta hoy, a unos días de estrenar en Narón (La Coruña) Días sin Gloria de Roberto Vidal Bolaño, ha pasado un cuarto de siglo. Son muchos años.

Podría decirse que es toda una vida. Una "vida teatral", porque pueden contarse con los dedos de un par de manos, las compañías y grupos teatrales que en esta Asturias nuestra, han cumplido 25 años de existencia.

En este libro que tenéis en las manos se hace un recorrido por los treinta y tantos montajes que Kumen a llevado a escena... Aunque para decir verdad, no sólo a escena, también a la entrada de la sala o el vestíbulo, al pie de castilletes mineros, en estaciones y andenes de tren, en la calle, plazas, ferias o bares...

Textos de clásicos contemporáneos como el mentado de Lorca, Diario de un loco de Gogol, El malentendido de Camus, Fin de partida de Beckett, o La señorita Julia de Strindberg. Clásicos de todos los tiempos como Miles Gloriosus y Anfitrión de Plauto, un Tartufo, un Hamlet y un Quijote en versión para el público infantil, de su director y alma mater José Ramón López.

Cuentos en la Caja, fue el otro acercamiento de Kumen al teatro infantil, con una serie de cuentos de la editorial Kalandraka dichos y escenificados en una carpa desmontable que rodó por algunas ferias asturianas. Comedias de actualidad, como Aquí no paga nadie de Darío Fo y de autores españoles como Mayores con reparos de Alonso Millán y las muchas de José Luis Alonso de Santos, interesadísimo siempre del lugar de representación de sus obras para enviar ipso facto a los agentes de la SGAE a por los diezmos.

De su propiedad fueron Bajarse al moro, La estanquera de Vallecas, Pares y Nines y Fuera de quicio.

El mundo del teatro tuvo su tratamiento específico con Contrareloj de Carlos Zabala y Acto imprevisto de Miguel Guerrero Millán...

Y aquí mismo engancho con otra presencia fundamental y constante en el teatro de Kumen a lo largo de todo este tiempo: la mujer, protagonista de repartos y temáticas, como en Historia negra con textos de varios autores, Testimonio incompleto, Rosas Rojas y en buena medida, la que se estrenará el próximo 1º Mayo en el Mercado de la Revolución Industrial en La Nueva: Rosalía, en la que se cuenta el asesinato de aquella joven de 26 años a manos de un Guardia Civil para forzar a su hermano “fugao” en el monte, a bajar y acabar también con él. Recuperación de la Memoria Histórica en general y la del Valle de Samuño en particular y recuperando también, la resistencia femenina al franquismo doblemente olvidada. Los textos de estas tres últimas son de José Ramón López Menéndez, igual que Federico, de la que hablaremos luego y también de todas las adaptaciones del grupo, como Andén 99, o Santosaneros basada en dos cuentos de Juan Rulfo cuyos herederos no tuvieron a bien conceder los permisos para la representación que, de todas maneras, se llevó a cabo.

Todo grupo tiene sus creaciones colectivas y Kumen no iba a ser menos. Además de los referidos Cuentos en la Caja, donde los actores aportaron su oralidad, en las tres historias que componen Las noches perdidas, el papel de ellos y ellas, basado en la confrontación con el público y la capacidad de improvisar fue fundamental. Para decir verdad, ya se había puesto a prueba en 10 Horas, que fue el tiempo que pasaron en una jaula en la Feria de Muestras de Gijón, una Drag-queen, una monja, una puta y un paranoico, ante la estupefacción del público “fitmero” cargado con una bolsa publicitaria en una mano y el bocata de calamares en la otra.

En este último lustro he tenido la fortuna de ser espectador de casi todos los montajes de Teatro Kumen. En primer lugar me referiré a Desahuciados que, si bien fue estrenada a finales del año 2002, será el primer montaje de este periodo. La obra del autor gallego tristemente desaparecido Roberto Vidal Bolaño, Kumen la mantuvo en su repertorio hasta bien entrado el 2004

y fue vista en buena parte de Asturias.

Podría decirse que con esta función, el grupo langreano inicia una serie de montajes con fuerte compromiso político. Fran Díaz-Faes, decía desde las páginas de La Ratónera en enero de 2003 en su sentido obituario dedicado al autor: “(...) En Desahuciados, hay una increíble pintura. Excelente, llena de barroquismo y tipología valleinclanesca que está en cartel aún por Asturias (...)”.

Los autores asturianos con temáticas referidas a nuestra tierra, también tuvieron su sitio: los de ayer, como Armando Palacio Valdés y su Aldea perdida en versión de José Ramón López, autor a su vez de Jacinto y Monchina, tan de ahora como Derrabe de Javier Villanueva que, desde hace ya unos años, Kumen escenifica a la entrada del Pozo San Luis en la víspera del 1º de Mayo, coincidiendo con el Mercau Tradicional de La Revolución Industrial en La Nueva. En esta función se recrea el diálogo entre un picador y un guaje sepultados en una mina, a la espera del rescate por parte de sus compañeros. Para su estreno contaron con la colaboración de la -por entonces- Orquesta de Cámara del Nalón poniendo música en vivo, compuesta por cuarenta instrumentistas y con Jerónimo Granda cantando La mina de La Camocha. Con estos ingredientes, junto a algunas proyecciones, los de Kumen lograron un espectáculo de extraordinaria factura y muy buen gusto, que se convirtió en un magnífico intento por dignificar el teatro costumbrista asturiano, dándole un tono y un tratamiento estilizado de las situaciones, de la interpretación, apoyándose en canciones, bailes y músicas propias; envolviendo las historias en un tono de oralidad y de cuento viejo, tan relacionado con la cultura asturiana.

Tratamiento utilizado también en La aldea perdida -obra que debería de ser vista obligatoriamente por los grupos de teatro costumbrista- y en Jacinto y Monchina que viene a ser un Romeo y Julieta autóctono, en el que se hace broma de los tópicos y estereotipos del teatro costumbrista asturiano, además de ir haciendo cantera de actores y actrices.

En Testimonio Incompleto, un sobrio espectáculo el que Kumen repite el ámbito temporal de la Guerra Civil, con la que nos quedan tantas cuentas pendientes. Una de ellas y no la menor, es la que se refiere al papel desempeñado por las mujeres en la lucha por la libertad, la justicia y la paz en el último siglo. A través del testimonio personal de ocho mujeres que tienen nombres y apellidos, se da un repaso a sus propias historias relacionadas con la Guerra Civil. Los horrores de la represión sufrida, su reclusión en las cárceles y otros centros de confinamiento que la dictadura utilizó para la privación de libertad de los que tuvieron la dignidad de hacerle frente. Las Rosas Rojas cuentan la historia de las trece jóvenes de las JSU fusiladas sin el menor escrúpulo y para que sirviera de ejemplo, por la dictadura de Franco en los primeros meses de la posguerra madrileña. queda mucho que decir. Puede que todo, porque en estas líneas.

Para finalizar quisiera detenerme en la función que Teatro Kumen estrenó el viernes 22 de octubre de 2004, en el Nuevo Teatro de La Felguera: un espectáculo sobre la vida de Federico García Lorca, el que se muestra la trayectoria vital y creativa del poeta asesinado, y en el que se entremezclan la realidad y el sueño, lo histórico y lo sugerido en la propia obra de aquel poeta “loquito por las canciones”, incapaz de contener sus manos y su voz, ante la presencia de un piano.

El resultado se tituló Federico y se alejaba bastante de la imagen que siempre nos quisieron vender, sin aristas, de buen chico, comercializable, amable y ocultadora de las contradicciones del poeta (no solo las derivadas como hijo de la burguesía, también las del deseo irrenunciable de vivir la vida, en un momento en el que cabría solamente esperar “muertes heroicas”) y cuya propia gestión aumentaron su grandeza y cimentaron su obra. En aquella función se daba cuenta de la relación del poeta granadino con el fundador del Falangismo..., pero pudiera haberse contado algo sobre el sentimiento de abandono de sus compañeros de La Barraca, además de la grandeza de su fundación; o de compaginar una conferencia por la mañana en

el Ateneu Enciclopèdic Popular de Barcelona ante jóvenes obreros anarquistas, con una fiesta nocturna de la alta burguesía catalana, incluido algún alto militar golpista del 18 de julio venidero; o de las mariscadas en la terraza de la Cafetería Santa Bárbara y a los pocos días tener que compartir un tenedor para dos comensales en San Leonardo. Es decir: libre y a su gusto, como su obra en la que se apoya el espléndido texto escrito por José Ramón López, sin especulaciones, dotándole de una singular veracidad y de una extraordinaria poética. Escenas que son fragmentos de Bodas de sangre, de La casa de Bernarda Alba, o de Yerma, unidos por poemas y canciones de Lorca, conjugándose con extraordinaria brillantez, con otras recreadas por quien también dirige al grupo y la función. En la propuesta de Kumen sobre la vida y muerte del sonriente poeta, se le hace conocedor de su final trágico desde el principio, sin más salida que compartir el fatal destino de los mitos creados por él. Varias arpilleras cubriendo el suelo, así como la luz, determinaban los diferentes espacios en los que se desarrollaba la acción. Dos sillones y una mesa de mimbre, un piano de pared, una silla de pita y una campanilla de resposno en su pie, fueron los únicos elementos sobre un escenario en cámara negra, con los que contaron los nueve actores (perfectos en todas sus encarnaciones, rigurosos, entrenados y formados), para remarcar las acciones y sus lugares correspondientes. Una función magnífica, emocionante, perfecta en ritmo y realización, con la que Teatro Kumen cosechó importantes premios en los numerosos festivales por los que pasó...

Festivales, Premios..., tras veinticinco años de actividad teatral queda mucho que decir. Puede que todo, porque en estas líneas nada se habló del centenar largo de actores y actrices que pasaron por Kumen en todo este tiempo. Ni de las alegrías, ni de las penas, o del dolor. Ni de las ayudas discretas que nunca se ven, porque suceden entre cajas. Ni de la solidaridad dada o recibida: del apoyo mutuo tan esencial en el Teatro como en la Vida.

Otra vez será.







- 1983
1993

















1993
-2003







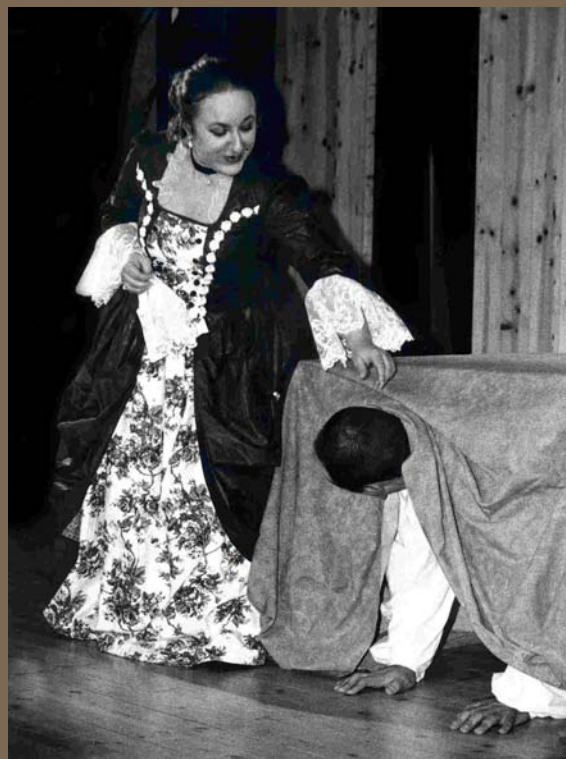






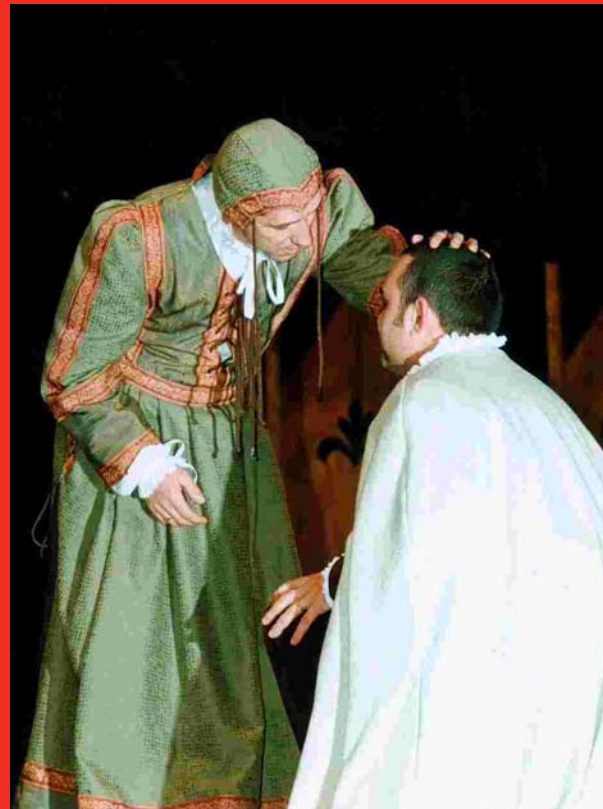
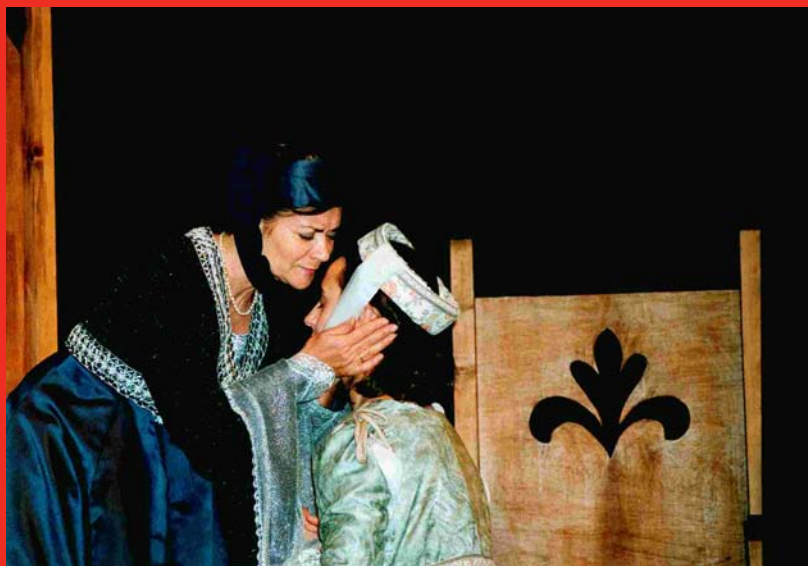


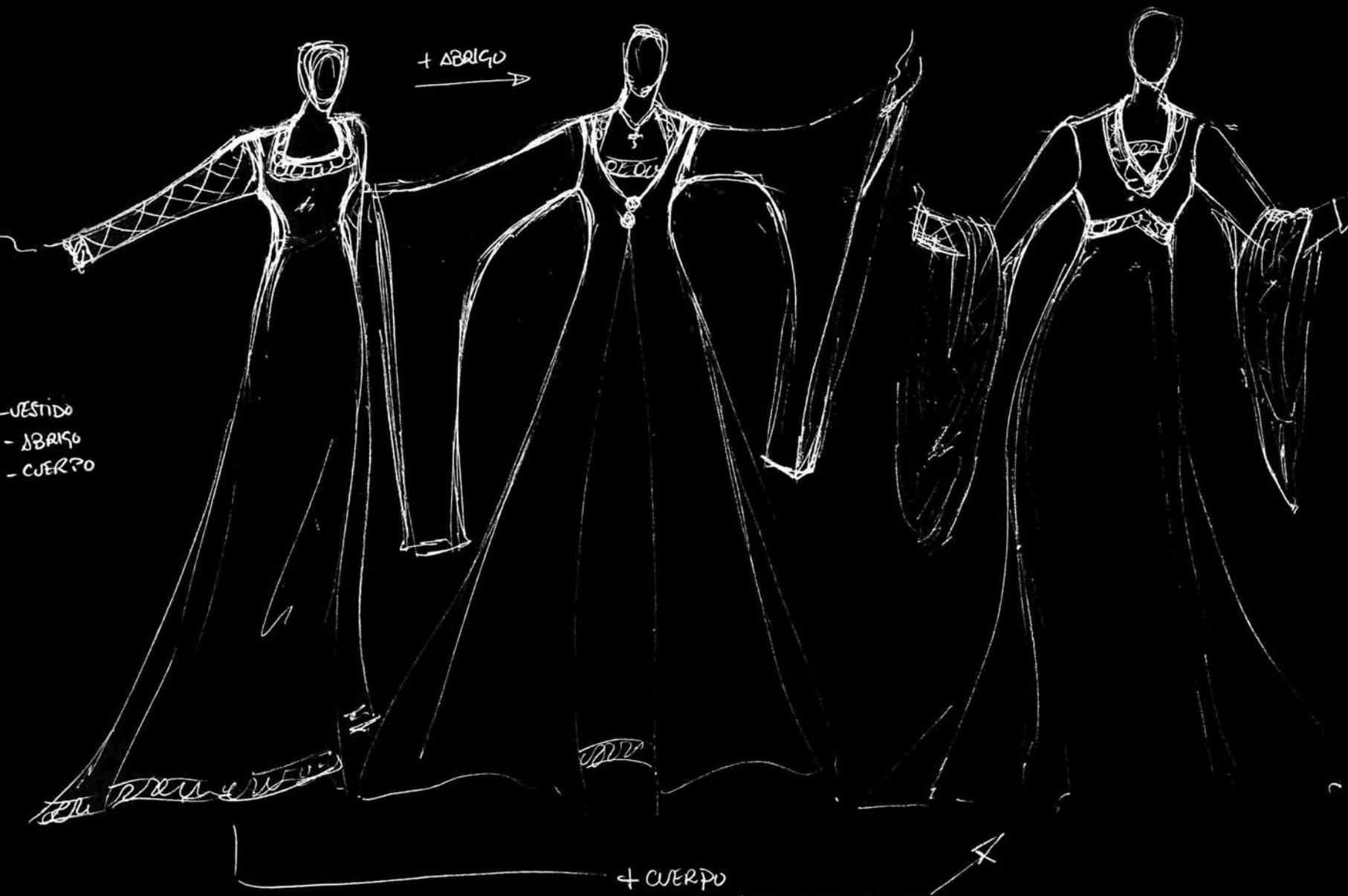
















2003
- 2008







































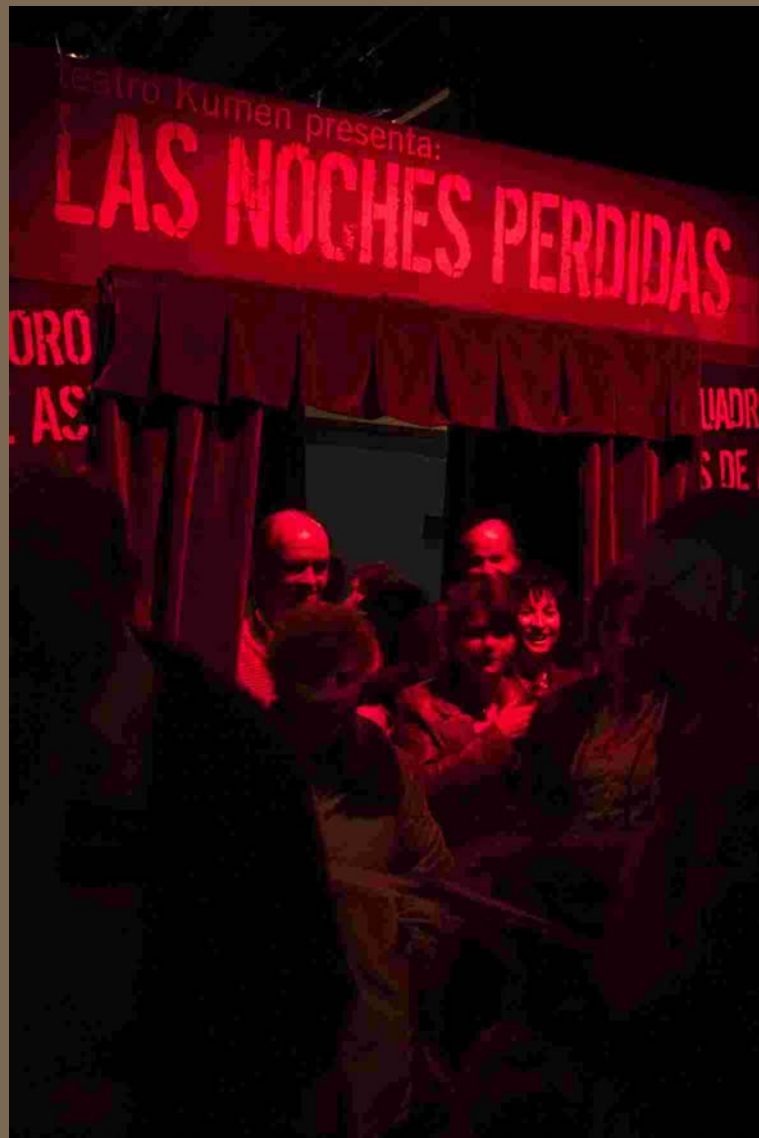
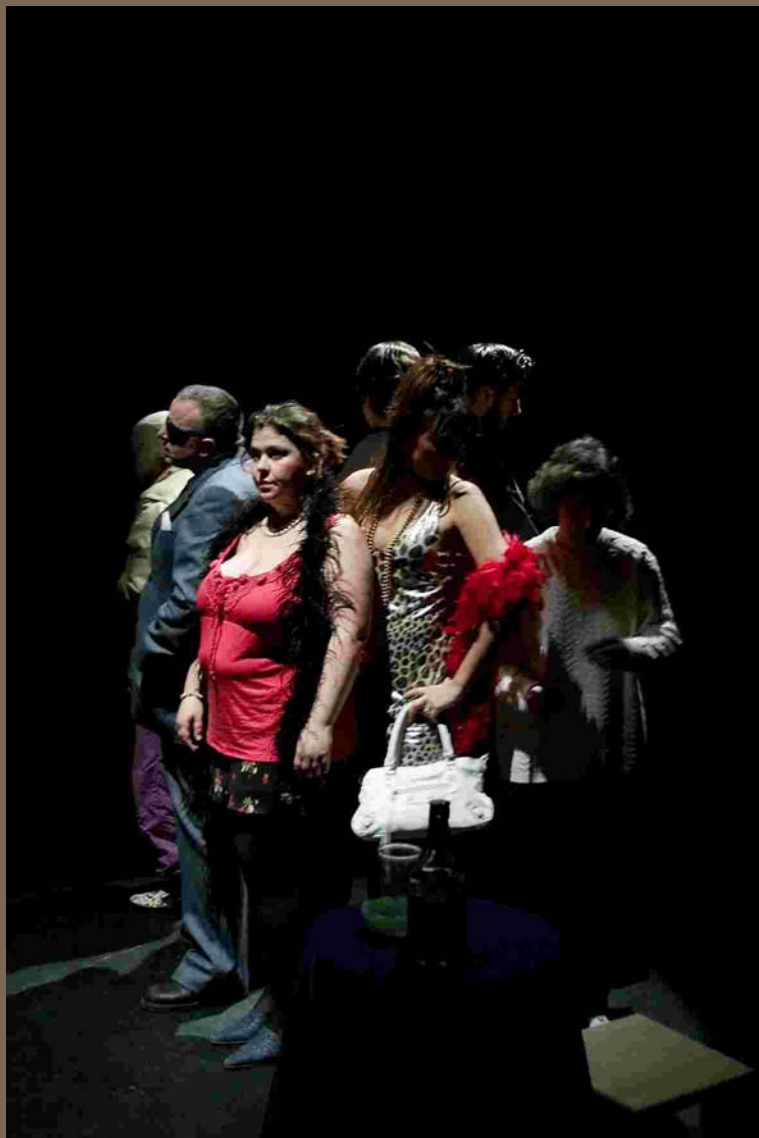










































Listado de obras y autores

- 1983. La zapatera prodigiosa.** (Federico Gª Lorca)
1984. Mayores con reparos. (Alonso Millán)
1985. Diario de un loco. (Nicolai Gogol)
1986. El malentendido. (Albert Camus)
1987. Bajarse al moro. (José Luís Alonso de Santos)
1988. La estanquera de Vallecas. (José Luís Alonso de Santos)
1989. Aquí no paga nadie. (Dario Fo)
1990. Fin de partida. (Samuel Becket) **Contrarreloj.** (Carlos Zabala)
1991. Pares y nines. (José Luís Alonso de Santos)
1992. Santosaneros. (Adaptación de José Ramón López Menéndez de cuentos de Juan Rulfo)
1993. Fuera de quicio. (José Luís Alonso de Santos)
1994. Negra historia. (Adaptación de José Ramón López Menéndez de varios autores)
1995. Miles Gloriosus. (Plauto) **La señorita Julia.** (August Strindberg)
1996. Anfitrión. (Plauto)
1997. Tartufo. (Molière) **10 horas.** (José Ramón López Menéndez)
1998. Hamlet. (William Shakespeare)
1999. Andén 99. (Adaptación de José Ramón López Menéndez del texto de Paco Sanguino y Rafael González)
2000 a 2003. Mercau tradicional de la Revolución Industrial - La Nueva
2003. Desahuciados. (Roberto Vidal Bolaño)
2004. Federico. (José Ramón López Menéndez) **Cuentos en la Caja.** (José Ramón López Menéndez)
Testimonio incompleto. (José Ramón López Menéndez) **Derrabe.** (Javier Villanueva)
2005 a 2008. Mercau tradicional de la Revolución Industrial - La Nueva
2005. Quijote. (José Ramón López Menéndez) **Rosas Rojas.** (José Ramón López Menéndez)
2006. La aldea perdida. (Armando Palacio Valdés)
2007. Actu Imprevistu. (Miguel Gallego) **Las noches perdidas.** (José Ramón López Menéndez)
2008. Jacinto y Monchina. (José Ramón López Menéndez) **Días sin gloria.** (Roberto Vidal Bolaño)
Siluetas de Mujer. (José Ramón López Menéndez) **Las Asturianas.** (José Ramón López Menéndez)

Teatro Kumen es miembro de:

FETEAS

FEDERACIÓN DE GRUPOS DE TEATRO
AMATEUR DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

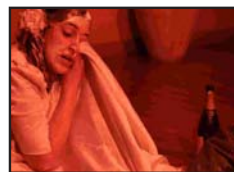
Índice fotográfico



PORATA: Jornadas "Teatro y Escuela"
Local de Teatro Kumen en La Nueva



Pag. 3, Federico 2004



Pag. 15, Las Noches Perdidas 2007



Pag. 16, José Ramón López



Pag. 17, Las Noches Perdidas 2007



Pag. 20, Mayores con Reparos 1984



Pag. 21, Mayores con Reparos 1984



Pag. 22, Diario de un loco 1985



Pag. 23, El Malentendido 1986



Pag. 23, Bajarse al moro 1987



Pag. 24, Aquí no paga nadie 1989



Pag. 24, Aquí no paga nadie 1989



Pag. 25, Aquí no paga nadie 1989



Pag. 26, Fin de partida 1990



Pag. 27, Fin de partida 1990



Pag. 30, Pares y nines 1991



Pag. 31, Santosaneros 1992



Pag. 32, Fuera de quicio 1993



Pag. 33, Fuera de quicio 1993



Pag. 34, Negra historia 1994



Pag. 34, Negra historia 1994



Pag. 35, Miles Gloriosus 1994



Pag. 36, La Señorita Julia 1995



Pag. 37, La Señorita Julia 1995



Pag. 38, Tartufo 1997



Pag. 38, Tartufo 1997



Pag. 39, Tartufo 1997



Pag. 41, 10 Horas 1997



Pag. 42, Hamlet 1998



Pag. 42, Hamlet 1998



Pag. 43. Hamlet 1998



Pag. 44. Andén 99 1999



Pag. 45. Andén 99 1999



Pag. 48. Desahuciados 2003



Pag. 49. Desahuciados 2003



Pag. 49. Desahuciados 2003



Pag. 50. 10 Horas 2003



Pag. 51. 10 Horas 2003



Pag. 52. Federico 2004



Pag. 53. Federico 2004



Pag. 54. Federico 2004



Pag. 54. Federico 2004



Pag. 55. Federico 2004



Pag. 55. Federico 2004



Pag. 56. Cuentos en la Caja 2004



Pag. 56. Cuentos en la Caja 2004



Pag. 57. Cuentos en la Caja 2004



Pag. 58. Testimonio incompleto 2004



Pag. 60. Derrape 2004



Pag. 61. Derrape 2004



Pag. 62. Mercado de la Revolución Industrial 2000 a 2003 y 2005 a 2008



Pag. 63. Mercado de la Revolución Industrial 2000 a 2003 y 2005 a 2008



Pag. 64. Quijote 2005



Pag. 65. Quijote 2005



Pag. 67. Rosas Rojas 2005



Pag. 68. La Aldea Perdida 2006



Pag. 69. La Aldea Perdida 2006



Pag. 70. La Aldea Perdida 2006



Pag. 71. La Aldea Perdida 2006



Pag. 71. La Aldea Perdida 2006



Pag. 72. La Aldea Perdida 2006



Pag. 72. La Aldea Perdida 2006



Pag. 72. La Aldea Perdida 2006



Pag. 73. La Aldea Perdida 2006



Pag. 74. Las Noches perdidas 2007



Pag. 74. Las Noches perdidas 2007



Pag. 75. Las Noches perdidas 2007



Pag. 76. Mercado de la Revolución Industrial 2000 a 2003 y 2005 a 2008



Pag. 77. Mercado de la Revolución Industrial 2000 a 2003 y 2005 a 2008



Pag. 78. Mercado de la Revolución Industrial 2000 a 2003 y 2005 a 2008



Pag. 79. Mercado de la Revolución Industrial 2000 a 2003 y 2005 a 2008



Pag. 81. Mercado de la Revolución Industrial 2000 a 2003 y 2005 a 2008



Pag. 81. Mercado de la Revolución Industrial 2000 a 2003 y 2005 a 2008



Pag. 82. Actu imprevisto 2007



Pag. 83. Actu imprevisto 2007



Pag. 84. Días sin gloria 2008



Pag. 85. Días sin gloria 2008



Pag. 87. Siluetas de mujer 2008



Pag. 88. Las Asturianas 2008



Pag. 89. Noches perdidas 2007



Pag. 90. Noches perdidas 2007



Pag. 91. Noches perdidas 2007



Pag. 99. Cesar López Torre 2008

PERSONAS, EMPRESAS E INSTITUCIONES QUE HAN COLABORADO CON LA COMPAÑÍA EN ESTOS 25 AÑOS.

ACTORES Y ACTRICES

Alejandro Ordiales
Álvaro González (gaitero)
Angel Díaz Iris
Angel el del Plano
Armando González
Aurelio Martínez
Aurora Fernández
Blanqui Zapico
Camino García
Carmen González Cabello
Chus Prieto
Cos Cueva
Cristina Casas
Damián Vega
David García
Dori Rodríguez
Ernesto González
Esther Zapico
Eva Maria Fernández Zapico
Gabriel A. Martínez
Guiomar Fernández
Iván Suárez
Jairo Buelga
José Ramón López Menéndez
José Vicente García
Keli Cimentada
Laura Corchado
Laura Suárez
Sonia Fernández
Lilian Fernández
Lucia Alonso
Luis Jorge García
Mari García
María Isabel González Morán
María Jesús Cascallana
Maribel Menéndez Suárez
Marino Franco
Moisés González

Mónica Berdún
Nicolás Iglesias (gaitero)
Noel González
Paqui Jambrina
Paula Moya
Ramón Trespalacios (gaitero)
Sandra López
Salvador Rodríguez (Dori)
Sara López Fernández
Susana Álvarez
Susi Villalba
Tomás González

MÚSICOS

Carlos Lozano
Forma Antiqua
Jerónimo Granda
Manuel Paz
Orquesta de Cámara de Siero
Orquesta de Cámara del Nalón

CANTO

Manuel Paz

ESCENOGRAFÍAS

Centro Ocupacional de Pando
Cesar López
Escuela Taller Técnicas del Espectáculo Palacio Valdés
Gerardo Llana
José Ramón López
Josune
Moisés González
Nuria Trabanco
Pablo Iglesias

TÍTERES Y MASCARAS

Angel Iris
Nuria Trabanco

MAQUILLAJE

Marisela Grisella

DISEÑO VESTUARIO

Azucena Rico
Clarabel
Manuela Caso

FOTOGRAFÍA

Arnaud Späni
Beatriz González
Daniel González
Eva Mª Fernández Zapico
Fundación Federico Gª Lorca
Gerardo Llana
José Ramón López
Juan Plaza
Pablo Iglesias
Paula Moya
Robert Capa (Agencia Magnum)

DISEÑO GRÁFICO

Arte Facto
José Ramón López
Marcelino de la Fuente
Moisés González
Octavio Zapico
Toni Cobertera

IMPRESIÓN

Gráficas Asturias
Gráficas Felguerinas
Gráficas Summa
Morés

AUDIOVISUALES

Digital Video
Eduardo Parra

ILUMINACIÓN Y SONIDO

Angel Iris
José Ramón López

TRADUCCIONES

Eloy Antuña

DISTRIBUCIÓN

Eva Maria Fernández Zapico

TRANSPORTES

Avis
Alfredo (El Entrego)
Hertz
Primoti
RafaTrans

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Ciudad Lineal
COPE
Cuenca Mineras Alto Nalón
Cuenca Mineras Televisión
El Comercio
El Eco de Avilés
El País
El Sindicato
La Cuenca del Nalón
La Nueva España
La Voz de Asturias
Localia
Onda Cero
Papeles Teatro
Radio Langreo
RTPA
Revista La Ratonera
Revista Montepio
Ser
Teleavilés
Telegijón

AGRADECIMIENTOS

Alberto Piquero
Alberto Vega
Antiguos Alumnos de La Salle
Ayuntamiento de Langreo
Ayuntamiento de Laviana
Boni Ortiz
CajAstur
Carlos Álvarez Novoa
Cauce del Nalón
Clara Doltra
Colectivo de Mujeres Les Filanderes
Colegio Público Caridad Bento de Uria.
Comisiones Obreras
Consejería Cultura Principado de Asturias
Consejos Asesores de la Mujer (Langreo, SMRA, Laviana)
Editorial Kalandraka
Eduardo García
Eduardo Parra
Elestable Teatro
Eloy Antuña
FETEAS
FETEM
FEVE
Francisco Díaz-Faez
Francisco J. Lauriño
Francisco Trinidad
Francisco Villar
Fundación Emilio Barbón
Javier García Cellino
Javier Villanueva
José Luis Campal
Julio José Rodríguez
Llana Imagen & Comunicación
Manolín el Gallego

Manuel Rosete
Mª Etelvina Vázquez (Etel)
Marcolina Suárez
Miguel Gallego
Oliva González
Oris Teatro
Pablo Iglesias
Paco Trinidad
Principado de Asturias
Radio Barcelona
Ramón Felgueroso
Rufino Zapico
Saul Fernández
Sociedad Cultural y Deportiva de La Nueva
Susana Suárez Rodríguez
Teatro Palacio Valdés
Teatro Prendes

Nuestras más sinceras disculpas a todos aquellos que no aparezcan citados aquí por nuestra involuntaria omisión, mereciéndolo, sin duda alguna.

A todos: ¡MUCHAS GRACIAS!



Nuestro agradecimiento más especial a Cesar López Torre, cuyo empeño y tesón nos han acompañado siempre.



Este libro se acabó de imprimir en Diciembre de 2008 en los talleres de Gráficas Summa.
Se han empleado para su confección el tipo Trade Gothic de Jackson Burke para Linotype (1948).